

GERCHUNOFF Y LA ESCUELA POÉTICA ENTRERRIANA (Apuntes de una lectura generacional)

Autor: MIGUEL ÁNGEL FEDERIK

Alberto Gerchunoff nació en enero de 1883 según su pasaporte un año después según su madre Ana Korenfeld y el libro *Gerchunoff* de Raúl G. Polanco editado en 1977. El apellido Gerchunoff, la familia Gerchunoff, la familia Gerchunoff, en la última biografía del Gerch, que se ha editado...

De Proskurof su familia debió trasladarse en 1887 a Tulchin, actual Ucrania, donde había mejores...

Su padre Guershon -es decir Gregorio- era un hombre muy culto y su casa fue un sitio de reunión de...

“_

Dado a la imaginería filosófica (mi padre) soñaba en la vida libre, en la existencia pacífica y profes...

~~El 18 de mayo de 1883 nació en el pueblo de Proskurof, en la provincia de Volhynia, en el Imperio ruso, el escritor y poeta argentino Alberto Gerchunoff. Su familia se trasladó a Tulchin, en la provincia de Kiev, en 1887. Su padre, Guershon Gerchunoff, era un hombre muy culto y su casa fue un sitio de reunión de intelectuales. Gerchunoff estudió en el gimnasio de Tulchin y luego en el liceo de Moscú. En 1902 se trasladó a Buenos Aires, donde se dedicó a la literatura y al periodismo. Gerchunoff fue uno de los fundadores del movimiento literario y cultural argentino conocido como el "Grupo de los Diez". Su obra más importante es el libro "El alma y el cuerpo", publicado en 1910. Gerchunoff murió en Buenos Aires el 15 de febrero de 1933.~~
donde crecen los trigales, provincia de Santa Fe, como dice el chamamé “Merceditas”.

Es decir: hasta los seis o siete años Gerchunoff no había tenido relación con el castellano, y quizá ni...

Es un conocimiento que se encuentra en el libro *Madame Duquesnel* de María Piquis, editado por...

A la búsqueda del tiempo perdido, y que el Gerch nombra solamente por su seudónimo:

Madame

Duquesnel,

aunque supiera su nombre real; o asistir a las conferencias de Henri Bergson, -que fue Nobel en 192...

En España fue amigo de Ramón del Valle Inclán, aquel autor de *Tirano banderas*, novela que ha sido considerada un legítimo precedente de cierta novelística latino americana, v.gr. *Señor Presidente*, de Asturias, o *Yo, el Supremo*, de Augusto Roa Bastos y de Benito Pérez Galdós... que escribieron y nos cuentan sus españoles *Episodios Nacionales*, en que aparecen desde el *siglo XVIII* hasta el *siglo XIX*...; de Vicente Blasco Ibáñez que en 1910 en Argentina fundó la *Revista del Plata* que describiera que han fiado de *Argentina* y *sus* *grandezas...* una propaganda de exilios venturosos, cuando los exilios eran venturosos.

Y digo esto de sus amigos, porque la obra y el pensamiento de Gerchunoff, ha sido poco leída -en g...
Todo eso es cierto y Gerchunoff lo hizo y lo dijo y está documentado y es verdad, como es verdad t...
Su trayectoria vital, política e intelectual le valió ser considerado “asimilacionista” para cierto judaísmo

O al revés: ser tildado de “judaizante” por los nacionalistas de aquella derecha llamada *Reacción* *Argentina*...o de haberse olvidado un poco temprano de sus concepciones anarquistas y socialistas y haber sido
Pensemos entonces que Gerchunoff fue triple exiliado: en su tierra natal, exiliado de su lengua materna y exiliado en su infancia, *la* *única*, *la* *primera*, como Anton Machado...
Entre *Ríos*, *mi* *país*” como auto-biografía y testamento literario, en unos años en que el castellano no tenía la expansión

A Joseph Brodsky -Nobel de Literatura en el ‘87- le sucedió algo similar, pero su elección fue distinta
Pensemos otra, pero al revés : Lautremont, nació en Montevideo en medio del castellano, ciudad que

Dice

Brodsky:

~~que el castellano no tenía la expansión que el castellano tenía en el momento de su nacimiento.~~

una geografía de la fábula...

Hoy escribimos en castellano, bajo la creencia pueril de que toda lengua nos ha sido dada naturalme

Joan Margarit, poeta casi de mi edad, nos dice ahora en entradas al S.XXI que el haber recuperado e

Y memorias de la elección biográfica de Gerchunoff por el castellano, fue necesariamente por
razón de amor,

y no por necesidad alguna, ya que bien pudo andar por aquí y escribir en ruso, como lo hiciera Willi

Y pensando en términos de literatura nacional, recordemos que parte del “Martín Fierro” se escribió

Arriego y ensayo entonces que la elección de Gerchunoff por el castellano, fue análoga a la de Broc

...y dando cuenta de él cada como periodista, especialmente de “La Nación” a la cual ingresa por su

Gerchunoff siempre trae como una mariposa de recuerdos, alguna copla de los cantares argentinos, c

Coplas que se usaban en la Argentina... concluyendo:
Nació en tal lugar... tal día...

del mismo modo que lo hacían los primeros cristianos de las catacumbas romanas, puesto que entre

Y digo esto como incitación a investigadores futuros sobre el devenir de la palabra de estas lindes d

Gerchunoff...
capital cultural del mundo

, y que participara de la guerra civil española, del lado republicano, por supuesto.

Perigamos...
Quero que sea un día...

Como Gerchunoff...
Dimensión espiritual de Entre Ríos, de Entre Ríos, mi país,

como un hombre ético que retó a un insolente a duelo, cuando le reprochaba que un artículo suyo:

No era cosa de caballeros...

¿Cómo que no era cosa de caballeros disenter, si los entrerrianos ya habían echado al Paraná todo un

Digamos al pasar que el poema “*La Argentíada*” de Damián P. Garat fue incluido en la edición especial de “*La Nación*” del 25 de Mayo de 1910, ent

Y esos conocimientos de nuestras intimidades históricas y literarias, están en Gerchunoff; y en sus p

Y mostrara a Gerchunoff literario platen por y en algunos los que no puen de la Universidad de
:

Rubén Darío y Lugones; Banchs, Almafuerte, Ricardo Rojas, Enrique Larreta, Pedro Miguel Oblig

Creo que los presentes -yo inclusive- conocemos esos nombres, pero jamás hemos leído sus obras co

Digo entonces: qué hermosa lección ética la del Gerch.: que cuando salía del país hablaba de una lite

Por otro lado, la edición y título de los libros de Gerchunoff en 1912, llamado

La jofaina maravillosa, subtulado *Agenda Cervantina*, y en el cual:

No la sió de crítica literaria, ni se pretende demostrar conocimientos, sino una guía de la maravillosa de Cervantes

.

Sin embargo, si pensamos ahora, que su libro esencial y casi heráldico: “

Los Gauchos Judíos

” publicado para el Centenario de 1910, y escrito antes por supuesto...eso nos dice que Gerchunoff

La primera edición de *Los Gauchos Judíos* se publicó en 1910 en 400 ejemplares. En la segunda edición de 1936 Gerchunoff agregó los

El médico milagroso que es su recuerdo de Nelaj Yarcho y *El candelabro de plata*”.

Después de décadas, la edición de EUDEBA, fue de doce mil ejemplares... y la segunda de veinte mil

La primera edición en pocas páginas se publicó en 1910 en 400 ejemplares. En la segunda edición de 1936 Gerchunoff agregó los

y que ya veremos que decía. Salvo una, que se debió a Víctor Juan Guillot, publicada en el diario

El País, de Buenos Aires, diario en que además el Gerch colaboraba.

Sí: el concordiente Víctor Juan Guillot se dio cuenta, antes que muchos...de que Gerchunoff existía

Gerchunoff venía a ser el primer autor de la literatura en español que había escrito en ruso, y que le abriera las puertas a Cervantes, cuyo primer ejemplar del El Quijote recibiría por vez primera

Y de ahí lo que decía de maestros y amistades y decisiones en la elección de una lengua, cuestión que

(

hacer en 1919 un viaje a España para estudiar la lengua y la literatura españolas, y que le abriera las puertas a Cervantes, cuyo primer ejemplar del El Quijote recibiría por vez primera.)

Sé que en un momento de su vida Gerchunoff fue criticado por algunos, pero ya viamos Gerchunoff:

“alcanzó a ser conocido en España por sus artículos en los periódicos de la época, y su obra despierta cada vez más el interés de cierta crítica actual, por estos lares.

Borges, que celebra de Gerchunoff sus lecturas de Heinrich Heine, poeta judío-alemán (cuando esto

Pero ese alto género menor está reservado a las conversaciones entre escritores y quizás aún sea digno

-Una celebración de la independencia polaca expulsó a los comunistas de las páginas de la revista, y Gerchunoff fue uno de los pocos que se mantuvo.

Gerch... me ha dicho algo de usted; algo que yo no creo... -¿Qué cosa, señora...? -¿Que usted es judío...?

Y el Gerchunoff le respondió

: - Sí, es verdad, señora... y hasta puedo ponerle la prueba en sus manos... -

Polonia ha dictado una ley, hace poco, prohibiendo que se diga que los polacos contribuyeron al holocausto

Pero además, y ya que no sólo de literatura vive el hombre, Gerchunoff fue un excelente *gourmand* -es decir: glotón- sino también un excelente *gourmet* -es decir: cocinero- que halagaba a sus amigos con sus ollas y sus hornallas y sus altos gorros de cocinero

Y es más, hay textos suyos en que los personajes adjudican a Gerchunoff ciertas recetas, haciendo es

Y no saber Entre Ríos judíos felices... sabiendo que se quedarse con Marchenterrado de Gregorio de Juanedije:
mi vida paso junto a un santo, amigos...

Todo eso fue antes de la Shoá...y también antes del después de la Shoá...donde muchos redujeron s

Pero la conmoción sociológica, cultural, económica y política que implicó la colonización judía en E

Cuando Josepf Kessel vino a buscar los restos de su amigo Jean Mermot, caído en la Cordillera de l

Y una cosa muy curiosa: cuando vino niño y huérfano a Entre Ríos se instaló con su madre y herman

¿No es mucha coincidencia que Gerchunoff -antes que Moisesville- haya sido elegido por Rajil y E

¿No es mucha coincidencia que ese lugar tuviera el nombre de un método de lectura, de interpretaci

Y además ¿no es hermosa esa predestinación, que también le diera motivos para amarla y comprend

Según Foucault las colonias son heterotopías: esos espacios diferentes que se crean como impugna

Pre dinto Gerchunoff y Gálvez. ¿Sistema de Gerchunoff y Gálvez? ¿Inspiración de Gerchunoff y Gálvez?

De las academias y las epidemias, sálvanos Señor...

que es otra de las causas de mis admiraciones hacia él.-

ManueGálvez entrerriano natural de Paraná claro está pero navegó por aquellas derechas de denominada

reacción

, xenofóbica, auto-celebratoria y constructora de un canon que aún persiste, con estrategias diferente

¿Imaginan ustedes la perplejidad del Gerch, teniendo que declinar tamaño honor, sin que ello sonara

¿Cómo explicarle al olvidado Gálvez... que él era un Gerchunoff legítimo, y que era absurdo integrar esa Academi

geografía de la fábula, es decir, la heteropía limítrofe que lo justificaba y lo recibía?

¿Cómo decirle a Gálvez, que él era un Gerchunoff legítimo, y que era absurdo integrar esa Academi

¿Cómo explicarle al olvidado Gálvez, que nunca son buenos los abusos del gentilicio? ¿Cómo explic

Entre las décadas del '20 y el '40 del XX apareció en Entre Ríos una producción literaria que dio en llamarse *escuela entrerriana de poesía*,

una de cuyas notas distintivas fue el canto y la celebración del paisaje: es decir la naturaleza y todas sus criaturas, la humana, sobre todo.

~~El poeta, el crítico, el historiador, el periodista, el filósofo, el economista, el político, el abogado, el médico, el ingeniero, el profesor, el estudiante, el obrero, el campesino, el artesano, el comerciante... cuando en el junco y la corriente...~~

Fue notorio en aquellos jóvenes la lectura de los simbolistas franceses: Mallarmé, Verlaine, Valéry,

Si, amigos, aquella generación no traducía de lenguas muertas, si no de lengua viva a viva lengua, y

La prosa costumbrista de Leguizamón y Mocho nos recuerda un momento precedente, en el que el movi-
todo está como era entonces/ la casa, la calle, el río

y demasiados matreros, guitarras, batallas, y hálitos románticos que ya evidenciaban su cansancio de

Recordemos que el profesor Leguizamón nos enseñó en sus clases de literatura regional a Gerchunoff:
intérprete de los temas entrerrianos" o lo que es más terrible aún: "
cultivador de la literatura regional",

cuando él mismo estaba escribiendo los cuentos de la provincia de Entre Ríos.

Obviamente, Leguizamón no sabía -o no lo dijo- la clave mítica y cabalística que cifraba el nombre

Habíamos pasado de una épica morosa y ultramontana, a un lirismo de altísimo cuño panteísta, nunca

Curiosa la intersección de Gerchunoff con el mundo de la literatura regional. Gerchunoff y la literatura regional.

Gerchunoff adjudica la proverbial expresión: *gauchos judíos*

a un ignoto juglar, contemporáneo suyo: Favel Duglach... Mi ignorancia y yo, creímos durante años

Simbarumba, la inocencia del glaciar, los cuantos justos en la tierra y los judíos de la tierra de Buenos Aires.

Pero volvamos: en la poesía entrerriana había un ciclo que agostaba y algo empezaba de nuevo.

Los poetas que cumplieron esa tarea -común, pero inorgánica- no fueron flores del ceibo, ni ángeles

Y en aquellas soledades, el primer gesto fue un repliegue hacia sus sitios virreinales: Concepción de

El sustantivo provincia adquirió entonces para los entre-rrianos aquel sentido de marginalidad y sum

Ese ostracismo interior permitió por un lado la ultra vigencia de un pasado libérrimo y por otro, la co

Rica de mundos, aquella soledad cobijó la convivencia de costumbres, lenguas, dioses y memorias, c

A las insignes ciudades ribereñas les quedaba algún saldo de poderes y ciertamente sus prestigiosos

intelectuales, al mismo tiempo, de la memoria de la tierra y la historia de la tierra: *Cartas por si la alegría*...

...o en aquel *"Tren casi fluvial"*

Francis Madariaga, que participó en la generación de la concepción de la *Torre de los murciélagos*, similar a aquella *"Torre de los panoramas"*

que el muy modernista Julio Herrera y Reissig inventara en Montevideo, años antes. La de Montevi

de la *Torre de los panoramas*

que el muy modernista Julio Herrera y Reissig inventara en Montevideo, años antes. La de Montevi

de la *una provincia de ciudades*.

una provincia de ciudades.

Cada ciudad, cada colonia, cada caserío creció apoyándose en los suyos y en lo suyo: sus músicas, s

Y Gerchunoff lo vio claramente: *una provincia de ciudades*,

que aún persiste en el carácter general de cada una... los de Concordia son de Concordia, los de Pa

Y

la palabra-que a todo se anticipa-yase anticipaba en él, que en realidad vivió aquí tan pocos años, que

Los gauchos judíos

que se considera el plebiscito a favor de la tierra y la historia de la tierra: *hallase*

hallase

puesto que en habla local: *hallarse*,
es ese ser-estar, que en el castellano cervantino no existe.

Esta falsa isla continental aislada oyó y habló entre los flujos y reflujos de un guaraní preexistente y

En las escuelas reinaba la imposición castellano, el relato nacional y la imposición de unos héroes re

Y en ambas lenguas se desarrolló una palabra que Juan Manuel Aulic calificó como todas las autosuficiencias
gracias al aislamiento señalado, y por cierto, a la calidad de la formación e información de sus poeta

El *trerrino* que nació en los siglos XVI y XVII fue un lenguaje que se desarrolló en las zonas de frontera entre el mundo hispanoamericano y el mundo europeo. Gerchunoff

Los gauchos judíos

(1910) de una visión sagrada de esta luz y estos cielos, estas tierras y estas aguas, llenas tanto de ley

Gerchunoff también vino a dar origen a la novela *Los gauchos judíos*, que es una obra que trata de la *bar-mitzvá*, pues Gerchunoff miraba lo que oía.

Tal vez la idea de Gerchunoff pensando en los guaraníes que también migraron a la búsqueda de
tierra sin males

, mientras cada cual tentaba sus palabras-almas, su canto trascendente, sus arribos al Paraíso persona

Y tampoco se ha reparado en algo esencial: aquí hubo judíos felices -la Shoa no había sucedido allá

Pero como todo judío debía saber leer para repasar las filacterias, de ahí su interés primordial por leer

Novalis -y aquí comienzo a citar a Harold Bloom- se preguntaba: ¿*Quiéndice que la Biblia estaba terminada? ¿Acaso no seguiría aún la Biblia en un proceso de crecimiento?...*

Fruto de entusiasmo por la educación inclusiva, en el año "argentino" fueron las colaboraciones de Gerchunoff en la revista
El Monitor de la Educación Común,

creación de la alerta sobre el "peligro" de las escuelas especiales de las escuelas so-alemanas trerrianas

; cuando ya no eran un "peligro", por ejemplo, los crucifijos o los retratos de Rivadavia, o de Sarmie

Duró poco la pluma del joven Gerch, en esa revista destinada a crear un presente unitario y *un pasado ilusorio*, y además demasiado estrecho de saberes y de verdades, para comprender un país de regiones y de di

En *Los Gauchos Judíos* se citan textos poético-sagrados de *Las bendiciones cotidianas* (Pág.35), cantares populares: *Pensamiento mío.../ Vidalitá...* (pág.53); u otros escritos en ruso que decían: “*A Palestina y Argentina, / iremos a sembrar, / iremos, amigos y hermanos, / a ser libres y vivir...*” (Pág.57). (Pág.10) Echujá (Pág.7) Missof (Pág.95) la Foranisa (Pág.100) Borovik (Pág.106) que de *Historia de un caballo robado* (pág.139) en castellano antiguo; o el epígrafe traducido del aljamiado judeo español de *El viejo colono* (Pág.176) de San Román Gerchunoff, sus predecesores: *Chilón, Caspín, Réal, Raquí, Ríngua* la *geografía de la fabula*” de Montiel: última frontera de la heterotopía jesuítico-guaraní, de la que Foucault diera cuenta, ensa

Por la conclusión pública del libro de Montiel, que es un libro más que un libro, de la historia *civilización y barbarie* generó simpatía en aquellos soldados que se habían convertido en la *una sola sangre, una sola religión y una sola lengua*. En esa Entre Ríos pretérita nunca hubo una sola sangre, ni una sola religión, ni una sola lengua...

La visión sagrada de Entre Ríos ya estaba en la expresión guaraní: *Tapé Mbiazá*, algo así como el camino, el conocimiento o el sendero de los Mbyá, *los hombres verdaderos* ... territorio de integración de las *agujé*

, o alumbramiento y donde cada uno podía quedarse si ese era su lugar, mientras los otros continuara

Casualmente, a los judíos de la diáspora que llegaron a Entre Ríos, les pasó lo mismo: unos siguieron

Suele ocurrir que las lenguas son influidas por las tierras que las imantan. Pero en tanto dato de los a

Pensemos en Mastronardi, el judío, el árabe-mágico y los santos católicos, los santos nuevos, *un* *santo*

: Nelaj Iarcho que fuera médico de su madre y que el Gerchunoff ya nombra y exalta, y que algo de

Mastronardi en cambio, es como si la recordara al pie del teodolito de su padre, mensurándola como

El guaraní fue lengua general sudamericana y limitaba con diversos castellanos, desde el Caribe del

Curiosa intersección de dos lenguas *generales* que aquí convivieron en búsquedas de un más allá trascendente entre *gregorianos del monte* y estudios por la Guemara. Curiosa casualidad haber sido latencias sumergidas frente a la oficial “ca

Gerchunoff sabía seis lenguas como he dicho, pero su castellano fue distinto al “nacional”, no por su

Gerchunoff, puede ser leído hoy, con cierto agrado porque su prosa se mantiene más fresca que la re

Y como en todos lados se cuecen habas, Gerchunoff, dió cuenta de las disputas entre aquellos que in

Y él se *halló* aquí, sin olvidarse nunca de Cervantes, *nacionales*

y escribió un libro esencial al primer “centenario” cuando, apenas tenía 26 años. Y las antiguas juve

Ahora bien, esa precocidad no carecía de saberes precedentes y nostalgias de hombres y batallas. Ge

ceda *sermo humilis*, sermo humilis de la gracia.

O para decirlo con Arnaldo Calveyra: en ese *gregoriano del monte* que San Pedro de Solesme santara, nombrándose y recordándonos pocos de pertenencia a un mundo de palabras.

Creo que Gerchunoff funda -o advierte- ese canto con los otros, y tal vez de su estilo deriven los no

Fue él, quien primeramente se hundiera en el conocimiento de sus noches y sus días y sus músicas e

Gerchunoff veía lo que creía, como el Quijote, que cuando vio gigantes donde había molinos, solame

En Mastronardi esa hímica se tornará celebración de una *pax agraria*,
convivencia con los jinetes de monte que en la noche llegaban de los suburbios y se extiende a su tetraalejandrina de
Luz de Provincia.

Ortíz va por el camino de una sorpresa inmanentemente interrogativa y comprensiva de todas las cri

El canto por interpolaciones del primer Gerchunoff es una fractura que aceleró los desprendimientos

Mastronardi, como graficara Borges, recuperaba su provincia en las noches de los bares de la Aveni

“Per no es ni país, / antes de todo, / después de todo, / el sauce por fluir / nuevamente / sobre las juntas de los halitos?...”

“El sauce por fluir...” es algo que antecede a lo que será, y que sin embargo ya está ahí, pronto a se

En aquel Gerchunoff de 26 años ya está la mirada sagrada de Entre-Ríos, y que obviamente es ante

~~De la~~ *Y en el jardín las gogales, / cribró una gran piedad / que se ionizó en el viento... y en él, / esto es, / el cielo, / porque allí el cielo es distinto, / y en su alma habitan la piedad y la justicia. (Pág.36-37).*

Dice

Daniel

Elías:

Puso un ángel en su honda milagrosa / el proyectil de plata del lucero / y el cielo herido por el agujer

Y

Ortíz

dirá

:

Qué extraño que en esta mañana haya una jadura / Levó luz, / recibiendo nueva palabra / de flores sobre las solinas / juntos los caminos. (pág.277).

El cajado como la escalera de Jacob donde los ángeles subían y bajaban donde escuchad la bíblica promesa : *La tierra en que estás te la doy para ti y para tu descendencia (Gen.28-12).*

Ana Teresa Fabani
, dejará como heraldos, para cuando vuelva después de muerta a los caballos blancos de su infancia:
~~Qué lo que hallar en el cielo que es de los su contrarmes de pulido de los blancos y de los perdidos que.~~
Cielos distintos, justicias celestes y piedades terrenales; esperanzas, cánticos, caballos.

Dice Gerchunoff: *Tenemos que marcar un nuevo trazo para labrarlo... Trazar los surcos iniciales constituye una tarea solemne. Lo comprenden todos. La pareja de bueyes tiene por esto un aspecto más grave. (Pág.41).*

En Daniel Elías hallamos:
Pardea el surco eglógico en el llano/ apto para el bautismo de la siembra (pag.18); o: labriegos de las faenas/ bucólicas y sencillas/ que os templáis en las cuchillas/ que la mañana abril

Gaspar L. Benavento dice
~~El grado de la siembra en las leguas de la siembra... tiene que ser siempre en la siembra (Pág.40).~~

O por ejemplo esta alabanza:

-
~~Cóndigo y quila en las leguas de la siembra... tiene que ser siempre en la siembra (Pág.40).~~
hasta consustanciarse con el paisaje y decir como Juan L. Ortíz propugnara:

Esta vida de amor, que es la que vivo,/ no es sino una expresión de tierra santa;/ oran en mí, siembra

Bucólicas y eglógicas adjetivan -más allá de la tópica referencia virgiliana- la alabanza de la vida se

Dice Gerchunoff:
~~En la siembra de la siembra... tiene que ser siempre en la siembra (Pág.40).~~
Con la aurora la aurora de Dios alabad por el verbo de los santos rabinos brotaban los diálogos de la manecer ... (Pág.43).

Dice

Benavento

: *-La humildad pensativa de mis montes/ halla expresión en la vejez del tala: / gotas de sangre de la*

Y

Mastronardi:

He cruzado sus leguas de alta fronda, y recuerdo /un sosiego de estancias perdidas en la dicha/ y to

Y Juanele en su poema “Entre Ríos” hace esta invocación
Espíritu del Ríos”.../que parece probablemente imposible. millon de golondrinas acatando
(Pág.584).

espíritu del sauce, propio del culto a los arboles que ya Frazer describiese en su rama dorada.

Gerchunoff—que prefiere en general un histórico presente continuo para estas intervenciones—dice:
*Sonríen los ranchos a la faena naciente y allá, en medio de la colonia,
el arroyo canta a la mañana y ofrece en pocillos de greda, agua fresca al buey y al caballo...*
(Pág.45).

Luis Alberto Ruiz, dirá en su poema *El río infinito*, (1947),
correspondiente a su libro intitulado: “Intermedio de los poemas sin libro”:

Esta es la luz guardada./Y en las profundidades silenciosas/ un ciego pez insomne moviliza/ sus esp

Bueyes y caballos beben en pocillos de greda, y hasta se celebra el asombro de una reja entre ortigas

Capitán de mar y guerra, el viento levanta el polvo de las alas, el viento levanta el polvo de las alas, el viento levanta el polvo de las alas

Dice Gerchunoff: *La tarde se extingue en la dulzura de una paz beatífica.*

El cielo se ha teñido de fulgores amarillos de sol. Los animales conocedores de la hora, van aproxim

Y

agrega

Benavento:

~~Es la, mausta./ Sollozdas; /lleva de frente, gumiha gta ción. Mecanica de la palabra guard (pág. 16).~~

~~Siendo bsbie se introducido para que campesinos arretillaba las tardes de tramundo, bsbie se descripción el Angelus~~

, de Millet, la oración del atardecer, los arados vueltos liras, el cencerro repicando cierta confianza p

Dice

Gerchunoff:

~~De cielo lavadpo idluvia da visperadescienda in paz religiosa y da tierras aleva rumores apacibles.~~

Floridos están los huertos y verdes los campos sin fin.

~~E medio potrero arroyo y el ton smelodíe órgic. Lengra da unción quida algucubierta de círculo que pequeños;~~

y en el camino, uniformado por una densa colcha de polvo, una víbora muerta semeja un garabato

La

reiteración

-melodía

geórgica

- afirma una tradición literaria y a la vez una novedad ya sabida: ciclos solares, agrarias tareas y con

Pues muerta la víbora, muerto todo pecado original, toda razón de expulsión del Paraíso, y todos los

Cantó a *tellus* quien se *halló* en estas tierras en un *redepenete* por *sermo humilis*: cantar de celebrantes, palabra situada. Y las tierras imantan a las lenguas que las tratan.

Nos dice el Gerch: *Allá, en un ángulo, repica el cencerro de la yegua*

~~Los ojos minuev sabez pensativamente, suern lo que bñe chasulada Tambi guardo el bado.~~

Allá, en un ángulo, repica el cencerro de la yegua madrina y el potrillo de manchas claras brinca y

Y es eso solamente. Encontrar el eco de otros. Y ese entre otros será infinita tarea de otros, puesto q

Alfredo

Martínez

Howard

afirma:

Entonces, esos días, /balbuceando el vivir,/ ebrio de sangre y sin fronteras,/ resonando en mi pecho

Ni que en la religión gamiolesta, de tanta sagrada ley se comprendía el hombre: *sentir lo eterno, festejar un ángel.*
 Humus, humili, terra, tellus: diferencias, canto, íntimo maizal, soledades, *Solentiname* provinciana.

Dice Gerchunoff
 : -....don Gabino, el boyero de la colonia, se hallaba con el ganado en un campo distante.
Elieji oriolla que, según no taba, soldado Crispín Velázquez, astrónomo del lugar, predicciones fallaban.
 -(Pág.64).

Y Mastronardi afecto a los hallazgos de Gerchunoff como Borges fuera de afecto a los de Mastronardi dirá:

Es bueno ver los hombres, allí, alegres de campo, / rigiendo altos motores, sudando entre las parvas. /
Estas gentes descifran su futuro en el cielo
, / y sus mansas acciones confirman bestias y aguas. / (Pág.106).

Cuando Daniel Elías refiere a criollos de ese cuño dice:

-
Oh, la indígena selva rumoreante, / de encantos millonaria, / sobre cuyos ramajes se fatigan / todos

Pero la expresión: **descifran su futuro en el cielo,**
 lucido prestigio astrológico y otros ototerismos abundantes en este tiempo. Mastronardi en su arteterapia dijo:
El inconstante cielo, las plagas vencedoras,
 y en Gerchunoff no se requiriese la presencia de don Gabino, ante esa nube inquietante y sonora, que

Con lo cual *el inconstante cielo, las plagas vencedoras,*
 dejados los aptasílabos para prometerse las esperanzas raras, virtiendo sus diligencias a:
los nacientes sembrados que empiezan la alegría, / los anhelos atados a un destello del campo, / el ri

Daniel

Elías,

dice:

Pardea el surco eglógico en el llano/ apto para el bautismo de la siembra (pag.18)...

donde bajo supuestos versos civiles (nacientes sembrados/bautismo de la siembra) vemos un vocabu

Dice

Gerchunoff:

-Muchos son sé-respondida mujer de Moisés- no saber leer y no detraer Majzor per ær cambio saber sentir.

Se aprende a leer con el corazón. (Pág.73).

Y el Majzor es el libro que contiene las oraciones sagradas de las grandes festividades.

Y el Gerchunoff dijo: *La plenitud suele vivirse en México”:*

La plenitud suele vivirse en México”:

-

Cuando un lugar tiene misterio, lo que sientes, se ve,/ no se adivina./ se encuentra en el presente, re

Y crees invernos sólo es contradecir al apóstol que le exigía lo contrario, sino al mismísimo Aristóteles del *nihil est in intellectus...* el Gerch nos dijo: *Se aprende a leer con el corazón...*

Y diría, toda poesía real es un latido de lengua que *se aprende a leer con el corazón*, y ello habla del latido del mundo y del latido de las palabras.

Juan L. Ortíz lo dirá en *Al Paraná*, (pág.598) :- *No sé nada de ti...No sé nada....* y agrega:

Y hace, sin embargo, diecinueve septiembreres que te miro y te miro. Más es cierto, te miro/ con los o

¿Acaso no está leyendo con el corazón, ese río nacido de dios o dioses, que a la vez que mira con los

¿Y cuándo afirma: *Y no podré decirte nunca, probablemente.../nunca...* Pero qué es lo “indecible” sino aquello que está ahí delante nuestro, que corresponde a otros “órdenes” ahí ya que *redimido y andando/ andando sin llegar...?*

Dice Gaspar L. Benavento:
Hundida en el oriente, el ojo imaginario, crisantema de guayacanes, guacamoles, venteros, hilanderes, shilach (pág.37).

Daniel Elías ya había dicho:
La aurora lució su plumaje fino/ como un gallo solar que abre las alas (pág.8).

Y en Mastronardi es así:
Es el mundo olvidado de sí mismo, la noche/ que rechaza mis pasos serenados de estrellas./ Callada

Por el día o la noche, por los cielos o el aire, hundir la mano o los ojos o los oídos en el agua o en la

Dice Ortíz:
El mundo es una gran fiesta, un gran baile, un gran canto, un gran juego, un gran misterio, un gran secreto, un gran enigma, un gran desafío, un gran reto, un gran juego de palabras, un gran juego de letras, un gran juego de sonidos, un gran juego de ritmos, un gran juego de imágenes, un gran juego de símbolos, un gran juego de metáforas, un gran juego de analogías, un gran juego de comparaciones, un gran juego de hipérbatos, un gran juego de epítetos, un gran juego de oxímoron, un gran juego de ironía, un gran juego de sarcasmo, un gran juego de hipérbole, un gran juego de litote, un gran juego de eufemismo, un gran juego de perífrasis, un gran juego de aliteración, un gran juego de onomatopeya, un gran juego de paronomasia, un gran juego de polisíndeton, un gran juego de asonancia, un gran juego de rima, un gran juego de ritmo, un gran juego de métrica, un gran juego de prosodia, un gran juego de entonación, un gran juego de acentuación, un gran juego de pausa, un gran juego de respiración, un gran juego de entonación, un gran juego de acentuación, un gran juego de pausa, un gran juego de respiración.
(Pág.257).

Gerchunoff, en la continuidad del canto y los días dice:

*Ekoldeclinaba la tarde a la noche, dormecía en una vaguedad brumosa. Erekielos extendía franjas rojizas.
to Erekielos extendía franjas rojizas, dormecía en una vaguedad brumosa, Ekoldeclinaba la tarde a la noche, dormecía en una vaguedad brumosa.*
(Pág.94).

Como rasgo estilístico, las citas de Gerchunoff corresponden a intervenciones poéticas explicativas a

Dice el Gerch:
*Arminda, legaría, estabato. Deshacías, es carclap, paraíso, tártago, parecían, nacían, vibrado, oriente, mañana.
Usopliger, movlo, plantos, desnuda, en rarecía, dardín, un as, compasaba, con, se, sonancia, en el pájaro (Pág.91)*
. Y claro, hasta tártago es un sustantivo sagrado. (Ver cita Szurmuk, pág.44 y de donde tomé la cita).

Dice:
*Aulla, pando, gulo, apú, cipitú, blo, des, pú, visa, caballamaní, urecida, rpa, armlid, d, p, s, q, ú, n, o, r, o, c, u, l, i, d, o.
El caballo, sudoroso, se detuvo en el portón, sin el jinete, con la silla ensangrentada...
(Pág. 98)*

Es tan creyente la mirada Gerchunoff, que hasta se hace cargo de este realismo mágico originario: el

Y es más, Gerchunoff y Borges, llevaron a Montevideo las cenizas de Quiroga, como he dicho...y c

En “Las brujas” Gerchunoff hace irrumpir el otro “mundo de aquí”, que sus personajes intentan exp

Dice el Gerch:
~~de un mundo que se refugia en la historia. Que ignora el tiempo y el espacio. Que se mueve en un mundo que~~
...
~~Apretó la boca y juveneció. La tierra se agrió y se volvió un simulacro de murmuración y de brujería. Los Dios.~~
(pág.116).

La mirada sagrada, es algo más que una cuestión de religiones o creencias y quizá sea todo lo contra

¿De dónde desciende todo poema real, si no de aquellos textos anteriores que lo anticipan, y a la vez

La poesía es algo que sucede en el lenguaje, pero ¿en qué lenguaje?...

Toda lectura es una equivocación; y las hay rastreras, interesadas, convenientes...como también las

Con Los gauchos judíos,
~~literatura de la axilada y la partición, quedarán atrás las palabras de la guerra y las melancolías superables:~~
Todo está como era entonces....y del otro, los que venían influidos por un destino suave
como haciendo cierto y operante aquello del otro viejo cantar de fronteras:
yo no digo mi canción, sino a quien conmigo va.

Dice Gerchunoff:
~~..Explicaba a Palestina, Egipto, la región guineana y el desierto. En el momento de completarse la siembra, añadió:~~
~~-Ele el territorio protegido, y al lánzose el ejemplo de un espíritu de frugación de la tierra benigna...~~
(Págs. 118-119),

Mastronardi dirá a menos veinticinco años luego en los 30 y 40 años de la cuarteta inicial de "Luz de Provincia", *Quien mira es influido por un destino suave/cuando el aire anda en flores y el cielo es delicado.* (pág. 104); y similitudes de tal tamaño imponen este silencio, que más habla.

Pero Mastronardi insiste: "danos gratiata, baidioido. Qué templansuier distancia, cñe cid las alegestacocisnopenicstas, nolonguas.",-

Cuando Gerchunoff refiere al médico milagroso de las colonias, al que también nombra Juanele:

~~Nah yach solus hichitunc...~~ *Na yach solus hichitunc...* (Pág. 187)

Gerchunoff es un médico de Tolstói y su vida es amarillosa, en la festividad de Ju Ortiz, conocida como *la intrusa* ante su propia madre y dice:

- ".....

Vi en mi niñez un santo? ...Lo vi una vez en el almacén de Clemens, cerca, antes del almuerzo.. Y sup...

Dice

Mastronardi:

Esto era en la provincia,/ en la infinita rosa donde se holgó la infancia,/ El campo se daba a la brisa...

Y si en los textos citados se hallan relaciones justificadas, inclusive en lo mítico y lo sonoro, no hay

Derivar el Iarcho de Juanele de Gerchunoff, sería excesivo pues ambos lo conocieron de primera ma

Me destacable por completo y gráficamente Gerchunoff en el uso de la palabra y el ritmo-forma para *la vuelta*, que refiere a su Villaguay:

"Queda mi vida perdida, entre tanto don gentil (O.C., pág. 650).

Y

agrega:

Que el reo del exconfinado Ay, dalabro, stato, illa, iniqui. Dijo no oscuras si de puenenci.../ Ay, dalabro, stato, illa, iniqui

Dice

Gerchunoff:

... Señora, hay que mirar las nubes. Créame; hace muy bien a la salud... (pág.190).

Daniel Elías adopta hasta el mismo tono jocoso cuando dice:
Se doraban las horas en el cielo,/y arriba, sobre un fondo color plomo,/ surgió una blanca nubecita

Dice

Arnaldo

Calveyra:

El hombre sale del rancho a contemplar las nubes. Entre los pastizales a golpecitos blandos, los pr

Y digo Calveyra y el poema en prosa, hablando precisamente de Gerchunoff, como si entre ambos s

Y vaya en salvaguarda de estos cruces arbitrarios, si no fueran explícitamente textuales, que la propi

“uno de los colonos menos laboriosos”, pero que “

... llevaban a los pueblos el esplendor de su fe y de su fuerza... (pág.146-147).

Conocía las fábulas de la comarca... el heroísmo de los criollos del pago entrerriano,
¿no es ya una clara señal para la línea de ruptura que iniciara? La nueva saga requería de un poeta au

Pasados los años, aquella escuela entrerriana

y las edades de los libros, Arnaldo Calveyra dirá:

Ondula el maizal del gregoriano, nace de unas cuchillas, de unas lomas de la Mesopotamia argentina

Y el canto, libre conserva las huellas del antiguo traspíe, tanto, que la canción sin apoyos precisos,

Y eso erase ya lejos en tiempo y de aquí, reapareciendo en un monasterio de Francia.

Provincia aislada, Calveyradicæ que líadau primei libræ cuando a través abæ ferry-boats u del targo:
Sólo me di cuenta que estaba triste cuando me pidieron que cantara...
Francisco Madariaga, en su *tren casi fluvial*
, pero hacia al norte de un a mesopotamia de lenguas, al cruzar los altos puentes, pondrá en voz de su hijo: ...
Aquí empieza a haber caballos... Si, caballos, caballos blancos y palabras sagradas.

Dice el Calveyra:
Luz de lluvia en Entre Ríos, hacerse de un azul los cañaverales de junto al pozo. Luz de lluvia en En

Si de capas textuales, estratigrafías o temperaturas de lengua se tratara, la palabra Gerchunoff alentó

Y para que eso tan hondo -tan parecido y tan diferente- no se pierda entre imitadores, declinadores a

~~de algún modo que...~~ (p. 347).

Las citas y comparaciones precedentes son anillos del árbol siempre vivo de la poesía entrerriana. A

Hay tierras que imantan el destino y las palabras de los hombres y mujeres que la tratan. Sermo hum

Gerchunoff, cuando sus versos describen la vida en la República de William Henry Hudson en "Algo",
realmente titulado *Far away and long ago*,
porque la literatura argentina escribes también la superioridad del sujeto sobre los otros...

La visión Gerchunoff fue distinta, si no opuesta... No creía en los nacionalismos ni en los tribalismos.

Erase entonces un canto particular y sagrado: los cielos bajaban a *celestear*
los linajes, las aguas, los hombres, las criaturas... y erase un tiempo olvidado, en que muchos sabían

La escuela poética entrerriana,
tuvo en "esa visión" al menos un punto de apoyo, la pura gracia que se evita, cada vez que se la nom

Gerchunoff, como los otros poetas de la época, en el Daqui, Clásico Daniel... República...

...que comienza con aquel epígrafe de H. Leivick -autor del poema dramático del Golem, que por lo

“

Una canción quiere decir llenar un jarro y, aún más, romper el jarro. Hacerlo pedazos. En el lenguaje

Y recipientes rotos, moldes rotos donde algo pasado se derrama y se filtra a futuro, y que quizás sea

O que por el contrario: todas ellas provienen de otros precedentes, común a todos ellos, y entonces

todos copian copias...

Pero hay otra posibilidad: todos nos transformamos en lo que miramos...pues la palabra poética no

Y descender de la literatura es sólo saber leer y muchas veces, no estar viendo ni estar sabiendo abriendo

En el sentido ocultista y astral, se creía que la “influencia” era un fluido invisible, pero sumamente

Harold Bloom, que hablaba idisch y hebreo antes que el inglés -como el Gerchunof antes de escribir-

¿

Acaso es la Sefirot con toda la Cábala una encarnación del deseo de la diferencia que el Exilio es su término?

Ser diferente, estar en otro lugar, es una magnífica definición del movimiento profundo afirmado en toda poesía...”

Predicar de Gerchunof y la escuela poética entrerriana, es -entonces- una amable provocación y una reducción entusiasta, pues ambas desbordan a ambos,

*-“No hay palabra que acuda con mayor facilidad ni frecuencia a la pluma de la crítica que la palabra **influencia***

y no hay concepto más vago entre los vagos conceptos que constituyen el armamento ilusorio de la

Lo que se hace repite siempre lo que ya se hizo o bien lo refuta: lo repite en otros tonos, lo depura,

Nada nace en la literatura entrerriana profunda en la literatura que se arraiga en los primeros mandamientos:

No olvidarás. O para seguir jugando: leerás a tu prójimo, como a vos mismo...

Lo contrario nace de lo contrario.-“

“

Una canción quiere decir llenar un jarro y, aún más, romper el jarro. Hacerlo pedazos. En el lenguaje

O dicho de modo: ignorar las precedencias, es algo doliente o suplicante, pues implica a la vez ignorar

Pensemos que Cábala significa tradición

~~Cábala que Provenza XII.. Pensemos que Cábala significa tradición~~

Soy el que soy,

hasta el límite riesgoso de que Dios y el lenguaje, estén siendo el mismo carro creador, los cántaros

O extrapolando: que aquella celebración del paisaje, era celebración sagrada de tellus y del lenguaje.

1. Que la visión Gerchunoff haya sido un precedente textual inevitable; o
2. Que el Gerch y los p

Todos nacemos a una lengua y la interceptamos en el tiempo y en el lugar en que concretamente la r

Miguel Ángel Federik, 2018.